

ADDIE 模式架構下的成人華語戲劇 閱讀教學設計：以《暗戀桃花源》為例^{*}

林佳蓉

臺中市立長億高級中學
國立臺中教育大學語文教育學系

摘要

戲劇是四大文類之一，與詩、散文與小說並列，其特色為富含文藝、故事、文化、審美的元素，是語文學習中重要的一環。此外，戲劇劇本的角色對話是真實性文本，能提升學習者學習興趣，增進語言及文化的學習效能。現階段多數的華語閱讀教材教法與研究多著重文本篇章之體裁以及對應之讀寫策略，而篇章體裁通常侷限於記敘文、抒情文、論說文與應用文等。本研究以 ADDIE（分析、設計、發展、實施、評估）模式為研究法，整合美國外語教學協會（ACTFL）之 5C（溝通、文化、連貫、比較、社群）語言教育指標以及 Freytag 的戲劇結構理論之金字塔模型（Pyramid），透過文獻分析梳理華語閱讀、戲劇、文學作品教學理論，建構成人華語戲劇閱讀教學設計。同時，以當代華文戲劇經典作品《暗戀桃花源》劇本為研究對象，發展出華語戲劇閱讀教學教案範例。希望華語教師能藉由採用此戲劇閱讀教學設計，提升學習者之賞析戲劇及閱讀結構理解能力，讓學生樂於閱讀多元文本，將中華文學及文化素養融入日常生活中。

關鍵詞：教材 華語教學 暗戀桃花源 當代華文戲劇 讀寫教學

^{*} 本文初稿發表於 2022 年 8 月 15-18 日「第九屆兩岸華語文教師研討會」暨「第十二屆世界華語文研究生研討會」。特別感謝與會專家學者及本期刊匿名審查人所給予之寶貴意見。

1. 前言

當一提及：「生存或毀滅，那是一個值得深思的問題！」(To be or not to be, that is the question!)，相信大多數人們會想起英國名劇作家威廉·莎士比亞之四大悲劇之一《哈姆雷特》(Hamlet) 中的主角在面臨前後兩難困境之感嘆與為難 (Shakespeare 2012:127)！讀者們或許會更驚訝，在孩童間流傳已久之打趣謎題：「什麼生物早上有四隻腳、中午有兩隻腳、晚上有三隻腳？」來自更久遠的古希臘劇作家索福克勒斯 (Sophocles) 之劇作《伊底帕斯王》(Oedipus the King) 中的經典對白 (Barchers 2001:141)。孩童間打趣的謎底為「人類」，傳遞讀者關於人的一生無法逃脫生、老、病、死的人生哲學。

不容置疑，戲劇是四大文類之一，多以劇中角色對話方式搭配特定時空背景情境，展現人生百態與人生哲學，其重要性與詩、散文與小說並列。不僅古典戲劇作品引人入勝，隨著時代推演，現代與當代戲劇作品也不遑多讓。例如，挪威劇作家易卜生的《玩偶之家》(A Doll's House) 傳達女主角的女性自主覺醒意識、美國劇作家亞瑟·米勒之《推銷員之死》(Death of a Salesman) 重現小人物對於資本主義夢想的幻滅。讀者透過閱讀戲劇作品，重新經歷角色當下時空情境、讓帶有文化元素的故事深植腦海，也學習不同情境中角色之語言表達方式。

值得我們深思的是，當西方古典及當代戲劇作品多已融入人們的文化思維，且已普遍納入英語文作為第二語言之課室閱讀教材之時，綜觀現今華語作為第二語言閱讀教學教材教法設計研究，初級閱讀文本多從記敘文紮根，而中、高級教材篇章多以應用文、記敘文、抒情文、論說文等文體類型呈現。

歸納現階段關於當代華語戲劇作品作為華語閱讀教材著墨不多且相關研究稀少之原因：其一，戲劇是長篇篇章，有一定難度，適合有一定華語程度的學習者學習；其二，戲劇為富含文化要素之故事性文本，教學者必須能運用閱讀理解教學策略，將文學閱讀法融入教學；其三，讀者對於戲劇中的多元情境理解程度與其生活經歷成正比。承接上述歸納，本研究以當代華文戲劇《暗戀桃花源》劇本為教學分析文本，採用 ADDIE 模式之分析、設計、發展、實施、評估五步驟，以成人學習者為教學對象，探究華語戲劇閱讀教學設計架構適切性與教案範例，研究目的為以下三點：

- (1) 探究 ACTFL 之 5C 外語學習指標（溝通、文化、連貫、比較、社群）、閱讀理解教學學理、文學要素的閱讀教學法之文獻如何應用於成人華語戲劇閱讀教學。

- (2) 依據 ADDIE 模式，結合上述適用文獻學理，建構「成人華語戲劇閱讀教學設計架構」。
- (3) 依據「成人華語戲劇閱讀教學設計架構」，以《暗戀桃花源》劇本為研究分析文本，研發當代華文百年戲劇經典作品《暗戀桃花源》閱讀教學規劃與教案，以期提升華語戲劇閱讀教學效能。

以下包含四節。第二節探究 5C 語言指標與閱讀教學理論如何應用於華語戲劇閱讀教學。第三節介紹研究方法，並架構成人華語戲劇閱讀教學設計。第四節依據 ADDIE 模式，並以《暗戀桃花源》劇本為分析文本，呈現教學規劃與教案。第五節為研究討論、限制與建議。

2. 文獻探討與理論架構

2.1 節界定華語戲劇閱讀教學融入美國國家外語協會 (ACTFL) 制定之 5C 指標內涵；2.2 節探究華語戲劇閱讀理解教學策略；2.3 節討論文學要素在閱讀教學的必要性與應用方法。

2.1 美國國家外語協會 (ACTFL) 之 5C 語言指標

美國國家外語協會 (American Council on the Teaching of Foreign Languages, ACTFL) 於 2015 年制定五項外語學習指標，包含溝通 (Communication)、文化 (Cultures)、連貫 (Connections)、比較 (Comparisons)、社群 (Communities) (The National Standards Collaborative Board 2015)。此 5C 語言指標除了作為外語學習的目標外，也能讓學習者同時具備全球素養，並能應用此素養於未來職涯與生活經驗中。本研究參酌 5C 語言指標，界定華語戲劇閱讀教學 5C 指標內涵，如以下所示：

- (1) 運用華語溝通 (Communication)：課程除了運用戲劇為閱讀文本，也提供聽、說、寫相關補充資源與活動。例如透過觀看劇場演出，強化學習者聽、說技巧的學習。此外，讓學習者融入戲劇中連貫性的生活語境，也能在不同情境中與他人溝通。
- (2) 體認中華文化 (Cultures)：教師對戲劇中的跨時代中華文化元素提供具體事例說明，學習者因此能在閱讀戲劇中潛移默化習得豐富中華文化元素。

- (3) 連貫到其他學術及職涯情境 (Connections): 學習者藉由閱讀戲劇，理解在不同中華文化場域的角色所遭遇之各種職涯困境與挑戰。學習者能從不同職涯情境學習，並鍛鍊自我後設批判性思維。
- (4) 提升語言與文化的洞察力 (Comparisons): 戲劇閱讀之長篇豐富內容文本除了能提升學習者華語能力，學習者亦能從戲劇之中華文化元素，比對、探查自我文化，觸類旁通，提升文化洞察力。。
- (5) 廣泛使用華語 (Communities): 透過華語戲劇之多元生活語境，學習者能使用華語與他人互動及合作，解決日常生活問題，使華語全面融入日常生活。

2.2 閱讀理解理論應用於華語戲劇閱讀教學

華語戲劇閱讀教學設計有兩個重點：其一，透過教學提升學習者華語能力。其二，運用閱讀策略提升學習者的閱讀理解效能，享受閱讀的樂趣，以致能廣泛使用華語。首先，提升華語能力必須循序漸進，從最小單位如詞彙、語法、句子至篇章進行教學。以閱讀認知模式定義而言，是為由下而上模式 (bottom-up model) 的閱讀歷程。Gough (1972) 指出在此歷程中，學習者從辨識字形、字詞、句子，進而閱讀整個篇章，是一種從細部到整體 (part to whole) 的模式 (引自姜向榮 2016:24)。本研究認為，當戲劇作為閱讀教材時，教學者須主動給予學習者所需詞彙、語法句構，提升學習閱讀效能 (Pressley 2006:225-226)。Munby (1979) 與 Grellet (1981) 認為以此精讀 (intensive reading) 方式閱讀以理解整個閱讀文本 (引自 Omaggio 1986:150)。

由下到上模式或是精讀法能有效拓展學習者字彙與句法量。然而，對於較高層次或整體的閱讀理解助益有限 (趙金銘 2009:121)。此外，華語戲劇文本篇幅較長，完全使用精讀的方式會使學習者閱讀倦怠。因此，教學者也須適時運用泛讀 (extensive reading) 或由 Goodman (1973) 提出之由上而下模式 (top-down model)。學習者從文本的開始，透過字詞、語法編碼 (coding) 與重新編碼 (recoding) 從上下文預測文本內容。

華語戲劇作品不僅涵蓋多樣貌之情境對話，也涵蓋相當程度之文化背景知識。透過前述之根據字詞、句法上下文預測閱讀策略，會流於將閱讀建立在不確定的猜測上。因此除了視學生所需採用前述兩項閱讀模式，本研究建議教學者採用融合前述兩種閱讀理解模式之互動模式 (interactive model) 進

行教學，以提升學習者學習效能。Rumelhart (1977) 指出，互動模式包含閱讀文本詞彙語法知識以及整體先備知識。Bernhardt (1991) 則認為，互動模式包含「文本取向 (text-driven)」及「概念取向 (conceptually-driven)」的理解系統。「文本取向」屬於字詞語法之低層次閱讀，而「概念取向」則為理解篇章層次之高層次閱讀 (引自姜向榮 2016:25-26)。除了基本詞彙及語法教學外，教學者應採用平衡式閱讀理解教學理念，著重教材內容之世界知識 (world knowledge)，以利學習者發展核心知識能力 (Pressley 2006)。據此，學習者在閱讀文本時才有效能且有意義。

透過文本可讀性指標系統分析結果，《暗戀桃花源》劇本難度為 CEFR B1 (中級) 以上等級¹。華語能力達 CEFR B1 (中級) 以上之學習者已有聽力與口說之基礎能力，此與華裔學習者普遍聽力、口說能力較佳，然閱讀與寫作能力仍待加強之情況近似。廣納多元教學法以提升教學效能為本研究宗旨，因此本研究亦參酌適用於華裔學習者之閱讀教學理論。

首先，華裔閱讀理解教學應「以聽說帶閱讀」。經研究證明，「語音轉介的情況確實存在於中文閱讀過程中」(姜向榮 2016:82)。透過朗讀閱讀文本能初步提升學習者之理解效能。第二，「閱讀材料多樣化，強調實用性」；如果學習者在認知程度已能接受或部分習得中華文化，要盡量選用帶有文化色彩之閱讀材料，注意要形式多樣，提升學習者興致。第三，「教學著重在內容的整體把握和理解上」(姜向榮 2016:82-83)。閱讀課不一定要是精讀課；不僅是語言的習得，語言中的文化背景與內在情感更應被重視。

本小節可歸納幾項成人華語戲劇閱讀理解教學重點：

- (1) 教師要先強化學習者所需之詞彙及語法。
- (2) 教師要引導學習者就文本前後文進行猜測，以達閱讀理解。
- (3) 本研究定義世界知識觀念亦為背景知識 (background knowledge)。在閱讀前教學者應先提供學習者華語戲劇作品相關背景知識以及中華文化元素，以建構學習者對於作品的先備知識，提升學習者閱讀效能與信心。
- (4) 善用華語戲劇作品富含多元性與文化性的特色。利用周邊多媒體資源，引導學生透過觀看或聆聽戲劇表演，搭配閱讀文本，提升閱讀理解效能，且具體感受戲劇文本教材之中華文化元素。

¹ 文本分析結果與討論請見本研究第四節。

2.3 文學要素應用於華語戲劇閱讀教學

當代華文戲劇《暗戀桃花源》劇本是一種具故事性，且富含文學要素的閱讀文本，其特色與其他形式的散文、小說、詩等文類不同，也跟基本寫作文體，例如記敘文、抒情文、論說文、應用文等不同。本節探究之文學要素為「戲劇金字塔模型」概念以及「讀者反應理論」。

2.3.1 戲劇金字塔模型

在戲劇閱讀教學設計中，教學者須引導學習者閱讀以對話形式呈現的故事，涵蓋人、事、時、地、物五要素的內容，也要指導學習者理解戲劇文本之特有規律架構。Freytag (1900) 提出戲劇的結構可由金字塔模型 (Pyramid) 呈現，包含五部分及三危機 (five parts and three crises)。戲劇的五部分為：介紹 (introduction)、上升 (rise)、高潮 (climax)、回歸 (return)、終結 (fall)，而三危機分別在五部分中產生，但並非有存在必要。歷經眾多學者修正至今，金字塔模型分別被定義為：開啟／介紹 (exposition/introduction)、劇情升高 (rising action)、達到高潮 (climax)、劇情轉弱 (falling action)、結局 (denouement/resolution) (Rolfe et al. 2010; Yang et al. 2022)。圖 1 為金字塔模型，其核心概念包含以下內涵：

- (1) 開啟／介紹：以特殊的劇情場景為開頭，吸引讀者興趣，引導讀者劇情脈絡、認識重要的幾位主角。此部分有時會加上「引發事件 (inciting incident)」，增加讀者對於劇情線的印象。
- (2) 劇情升高：通常為故事線的開始，展開衝突，也是故事最重要的部分。此時新角色加入，讓情節更為複雜。讀者可以獲得一些關鍵背景訊息及逐漸展開的主題。
- (3) 達到高潮：故事的衝突達到高峰，讀者意識到角色們面臨的命運。衝突也可以是故事的轉折點。高潮通常是劇本的中心點。
- (4) 劇情轉弱：呈現衝突的後果、衝突如何影響劇本的中心思想、角色們如何面對不可逆轉之高潮的後果？作者要延伸劇本之更寬廣的主題與概念。
- (5) 結局：故事的結局會走向相較於「高潮」跟「劇情轉弱」比較溫和的情節，角色們會處於新的情境，並有新的體會。如果是喜劇，會是開心的結局；如果是悲劇，會是黑暗的結局。

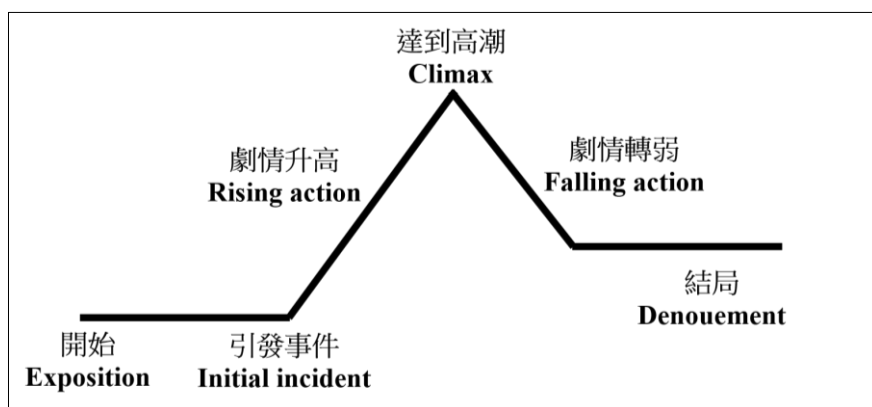


圖 1：Freytag 的戲劇金字塔模型

（研究者依據 Freytag（1900:115-140）及 Glatch（2020）資料編製）

透過金字塔模型分析戲劇結構，讀者能快速在心中建構作者想要傳達給讀者之作品架構，並理解戲劇傳達之重要訊息 (Freytag 1900; Glatch 2020)。

2.3.2 讀者反應理論

戲劇的特色為各角色在特定情境中對話，開展劇情。因此，學習者在閱讀的歷程中，必須理解並融入情境對話，並進行反思。讀者反應理論 (Reader-Response Theory/Criticism) 的核心觀點是以讀者為中心的文學批評理論，唯有讀者透過自己的生活經歷與知識背景來解讀文學作品時，文學作品才能發揮真正的效用。

在教學中，教師首先可引導學生透過提出「為什麼？」及「主詞應該／不應該做某事」兩個問題，以提升理解文學性文本之旨趣 (Pressley 2006)。此外，任何文學作品都給讀者留下了一定的「空白」(Iser 1978)。讀者若能將「空白」填補自己的思想和相關知識背景，便能將閱讀結果轉化成「讀者文本」，從自己的角度解析文本內涵 (Culler 1982)。Ali (1993) 亦認為，讀者所做的反應是結合了生活閱歷與自我見解 (引自李曉琪 2006:122-123)。

在華語戲劇閱讀理解教學中，教師不僅要有系統地引導學習者分析戲劇架構、理解華語社會及文化語境，也要提醒學習者主動詮釋閱讀訊息。本研究根據李曉琪 (2006) 提出閱讀教學中的「傳統的文學分析」與「讀者反應理論」的問題比對，提出以成人華語戲劇閱讀教學設計為主軸之「讀者反應理論」之引導討論問題於表 1。教學者能據此引導學習者連結自我經歷與文化背景，詮釋文本內容、表達意見且分享想法。

表 1：傳統的文學分析與讀者反應理論應用於華語戲劇閱讀教學提出問題之比對

傳統的文學分析	讀者反應理論應用於華語戲劇閱讀教學
1. 作者的時代背景對於創作之作品有何影響？	1. 請描述角色或時代情境背景給你的印象。你覺得此角色或時代情境背景想表達什麼？
2. 請找出作品中使用的修辭在作品中發揮的作用。	2. 請描述此事件／對話給你最深的印象與感受。你認為此事件／對話所表達的意涵為何？你贊同誰的意見？
3. 作品表達了作者的觀點。請分析觀點內容。	3. 此情境是否能引起你的共鳴？你是否曾處於相似的情境？是否可以連結你的一些個人經驗？
4. 分析作品中的語言、意境及韻律。	4. 你對於此語言的印象為何？請朗讀這段對話感受語意意境以及其韻律。

註：研究者參酌李曉琪（2006:126）文獻自行建構。

3. 研究方法

本節探討以下三個部份：3.1 節為研究對象；3.2 節探究以 ADDIE 五步驟為主軸之研究設計。最後，3.3 節為研究流程。

3.1 研究對象

當代華文經典戲劇作品《暗戀桃花源》，亦為表演工作坊團體即興創作作品，為劇作家賴聲川編導之經典之作，於 1986 年首次在臺灣公演。《暗戀桃花源》歷久彌新歷時超過三十六年，前前後後在海內外受邀並舉辦公演數百場。中國話劇研究專家田本相曾譽賴聲川之《暗戀桃花源》、老舍之《茶館》與曹禺之《雷雨》為百年華文戲劇經典作品（姚謙 2018）。2006 年《今日北京》稱之為「為中文劇場創造新的文法²」。美國《紐約時報》（*The New York Times*）評為「當代中國最受歡迎的舞台劇」（Melvin 2007）。澳洲《赤腳評論》（*The Barefoot Review*）評此劇為「這是世界上偉大的劇場作品」（Harris 2018）。

《暗戀桃花源》依據不同的公演所需，將劇本分成十四幕或是十五幕呈現。本研究採用 2012 年北京公演公開版本劇本共十五幕為研究對象。故事綱要為在 1990 年代的兩個當代劇團：《暗戀》與《桃花源》，陰錯陽差被安排在

² 新浪娛樂網。2017。「新聞晨報：從此，上海擁有自己的《暗戀桃花源》」。2022 年 12 月 22 日取自 <http://ent.sina.com.cn/zz/2017-03-13/doc-ifychavf2522753.shtml>

相同的舞台上排練。《暗戀》為 1950 年代抗戰勝利到 1990 年代之間橫跨四十多年的舊情，為一當代悲劇；《桃花源》以東晉太元年間為背景，為古裝劇之喜劇。此外，在排戲的過程中，有一位陌生女子時不時地上舞台找尋跟她約定好要見面的男子劉子驥，然劉子驥在整齣戲劇中並未現身。

3.2 ADDIE 教學設計模式

Branson 等人（1975）最早提出教學系統發展（Instructional System Development, ISD）概念包含五項系統化步驟：分析（Analysis）、設計（Design）、發展（Development）、實施（Implementation）以及控制（Control），被應用於美國陸海空教學系統設計。隨後此教學設計概念亦被定義為教學系統設計（Instructional System Design, ISD）。美國訓練發展協會（American Society for Training and Development, ASTD），調整五項步驟為分析（Analysis）、設計（Design）、發展（Development）、執行（Implementation）以及評估（Evaluation）（Molenda 2003）。

ADDIE 模式之其目標在於運用系統化的方式，分析教學教材教法的需求與問題，並於實踐後，找出最合適的解決方式（McGriff 2000；Molenda 2003；Bouchrika 2020；林曜聖 2022）。McGriff（2000）與 Hodell（2005）皆提出交互循環模式。亦即，教學者應隨時檢視之各步驟需要調整之處。此外，McGriff（2000）提出「評估」步驟可再細分為「形成性評量／評估」與「總結性評量／評估」，請分別見圖 2 與圖 3。

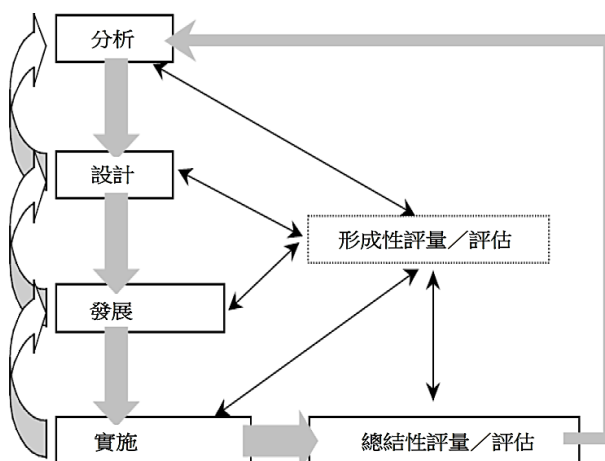


圖2：ADDIE (Analysis- Design- Development- Implementation- Evaluation) 模式 (McGriff 2000)

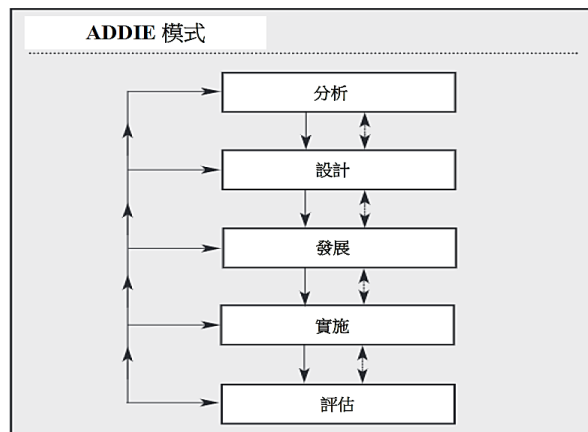


圖3：ADDIE (Analysis- Design- Development- Implementation- Evaluation) 模式 (Hodell 2005)

3.3 成人華語戲劇閱讀教學設計架構

本研究因應成人華語戲劇閱讀教學所需，綜合 McGriff (2000) 與 Hodell (2005) 之 ADDIE 模式流程，提出適用於華語戲劇閱讀教學設計之 ADDIE 五個步驟，其內容如下說明：

- (1) 分析 (Analysis)：重心在四項分析，包含教材難度、學習者、教材內容與可用資源分析與教學目標分析。
- (2) 設計 (Design)：重心在於各式教學設計，包含戲劇架構、戲劇內容、經典對白與文化點教學設計。
- (3) 發展 (Development)：重心在確認多元之書面及搭配多媒體資源，發展戲劇閱讀教案規劃說明、三節戲劇閱讀教學必備教案與教學設計實施流程。
- (4) 實施 (Implementation)：確認能提升戲劇閱讀理解教學效能之策略，包含運用各項語言技能活動以促進戲劇閱讀理解以及採取跨領域教學，提升學習者閱讀理解效能。
- (5) 形成性與總結性評估 (Formative & Summative Evaluation)：第一，在每一個步驟中皆反覆「評估」課程設計的適切性，確認課程設計符合教學目標、保持持續且徹底的評鑑以確保控制課程品質。第二，教師須評估自我教學成效。第三，教師須確立學習者所需之形成性與總結性評量。

上述 ADDIE 課程設計流程，以《暗戀桃花源》劇本為研究分析教材，整合華語 5C 指標、華語戲劇閱讀理解教學策略、戲劇金字塔模型及讀者反應理論，研究方法架構流程如圖 4：

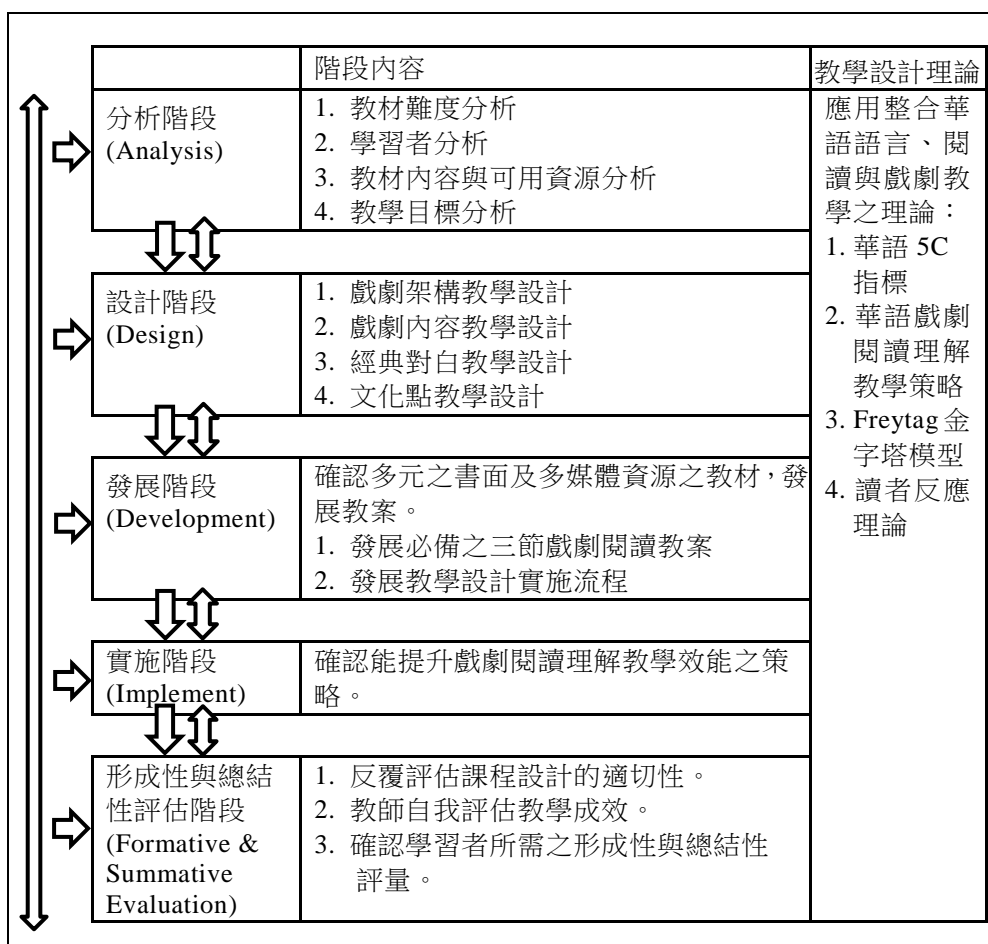


圖 4：華語戲劇閱讀教學 ADDIE 設計架構流程圖

4. 《暗戀桃花源》閱讀教學設計

本節依照 ADDIE 模式敘述各步驟重心。

4.1 分析階段

本部分主要進行四種分析，分別為教材難度分析、學習者分析、教材內容與可用資源分析以及教學目標分析。

4.1.1 教材難度分析

為力求教學設計之信度與效度，本研究利用「文本可讀性指標自動化分析系統 CRIE 3.0³」對比分析統計《暗戀桃花源》劇本之華語難度可讀性。透過選取系統中分屬於詞彙類、句法類及語意類中的七種項目難度指標，包含「華語詞彙難度平均⁴」、「句平均詞數⁵」、「句平均成語數⁶」、「相異詞數比率⁷」、「華語詞彙難度均方和⁸」、「字元平均筆劃數⁹」及「實詞密度¹⁰」之數據，比對系統中 CEFR 之 B1（中級）、B2（中高級）及 C1（高級）等級之教材樣本與《暗戀桃花源》劇本內容，可得出以下數據如表 2。

根據七項指標統計數據，四種教材之「句平均成語數」、「實詞密度」與「字元平均筆劃數」之數據接近，因此暫不納入判讀依據。《暗戀桃花源》劇本之「相異詞數比率」得分最低，顯示劇本中之多樣性詞彙比例較低。從詞彙難度數據解析，「華語詞彙難度平均」及「華語詞彙難度均方和」皆低於 C1 教材樣本難度，且難度高於或等同於 B1 教材樣本難度。從「句平均詞數」數據可再次判別，劇本難度高於 B1 教材樣本難度。

整體而論，劇本難度低於 C1 教材，且近似或高於 B1 教材。總結歸納可界定，《暗戀桃花源》劇本閱讀教學設計難度可訂於 CEFR B2 至 C1（高級）等級之間。

³ 文本可讀性指標自動化分析系統 CRIE 3.0：<http://www.chinesereadability.net/CRIE/?LANG=CHT>

⁴ 系統定義：對於華語學習者的詞彙難度。本指標是依據華測會所公布八千詞表所做的第一種運算方式，用以估計文章中詞彙在華語學習上的詞彙困難度。

⁵ 系統定義：全文之句子長度。在西文可讀性研究中常見的指標。其假設句子較長者，句子結構較複雜，較易造成閱讀理解上的負擔。因此這個指標常用來代表句法的複雜性。

⁶ 系統定義：句中的成語平均數量。

⁷ 系統定義：全文所使用詞彙的多樣性。多樣性指的是文章中代表的是同一個詞重複出現的比率。數值越大，表示文章中詞重複出現的比率越低，也就是文章由越多不同的詞彙所組成。

⁸ 系統定義：對於華語學習者的詞彙難度。本指標是依據華測會所公布八千詞表所做的第二種運算方式，用以估計文章中詞彙在華語學習上的詞彙困難度。

⁹ 系統定義：全文之字元平均筆劃數。筆劃數是用來評定中文字形複雜度的特徵之一，複雜度高的字在辨識上會耗費較多的認知資源。

¹⁰ 系統定義：全文所使用實詞的密集程度。「實詞」類的詞具有明確的詞彙語義 (lexical semantics)，可以表示事物、動作行為或狀態等，包括名詞、形容詞、動詞。研究指出，讀者在閱讀時花費比較多時間凝視「實詞」。

表 2：《暗戀桃花源》劇本之可讀性難度分析

閱讀文本統計	華語詞彙難度平均	句平均詞數	句平均成語數	相異詞數比率	華語詞彙難度均方和	字元平均筆劃數	實詞密度
系統樣本 CEFR C1	2.19	7.83	0.03	0.59	6.57	8.97	0.81
系統樣本 CEFR B2	1.77	9.82	0.08	0.56	4.39	9.06	0.80
系統樣本 CEFR B1	1.80	7.14	0.06	0.65	4.55	8.59	0.83
暗戀桃花源劇本	1.80	7.87	0.04	0.14	4.62	9.04	0.82

4.1.2 學習者分析

當代華語戲劇內涵多元情境，擁有生活經歷豐富之成人學習者較能理解。此外，《暗戀桃花源》劇本難度為 CEFR B2 至 C1（高級）之間，本教學設計適用於達華語聽、說、讀、寫能力 CEFR B2 能力之（含華裔）成人學習者。

4.1.3 所需教材內容與可用資源分析

本研究之華語戲劇閱讀教學之可用教材多元，涵蓋《暗戀桃花源》紙本及數位劇本、電影、舞台劇多媒體以及〈桃花源記〉之原文紙本及白話文多媒體動畫類型。請教學者視教學所需斟酌採用。

- （1）2012 年《暗戀桃花源》舞台劇劇本，為線上簡體字公開版本（賴聲川 2012）。教學者亦可透過軟體將之轉成繁體字，便利學習者使用。
- （2）2007 年《暗戀桃花源》之臺灣出版劇本，為簡體字版本（賴聲川 2007）。此為舞台劇舊版本，可供教學參考之用。
- （3）2009 年發行之二十週年《暗戀桃花源》DVD 多媒體資源，為表演工作坊與明華園合作舞台劇演出特別版（賴聲川 2009）。此版本明確呈現本研究於文化點分析之六面向之特色。
- （4）2006 年發行之《暗戀桃花源》電影（賴聲川 2006）。可提供學習者先行觀看，建立「世界知識」，屬於多媒體資源。
- （5）〈桃花源記〉原文與譯文（謝冰瑩等 2020:476-477）：教師能透過此教材引導高級程度學習者理解〈桃花源記〉在《暗戀桃花源》劇本之重要性及意涵。
- （6）白話文〈桃花源記〉網路多媒體資源。教師可參酌附錄 5 的教案一提供之網路多媒體動畫短影片連結，建立學習者「世界知識」。

4.1.4 教學目標分析

本節考察國內外中高級與高級華語文閱讀能力指標，以《歐洲共同語文參考架構》（以下簡稱 CEFR）（多媒體英語學會 2007）、美國外語教學協會（以下簡稱 ACTFL）以及華語文能力測驗（以下簡稱 TOCFL）製作對照表以及各項閱讀指標如表 3，作為 B2-C1 華語戲劇閱讀教學設計目標（國家教育研究院 2022:41）。

表3：國內外華語文中、高級華語閱讀能力指標與能力描述

國內外 (華語) 語言基 準及華 語文能 力測驗	CEFR 歐洲共同 語言參考標準	ACTFL 全美 外語學習標準	TBCL 臺灣華 語文能力基準	華語文能力測 驗 (TOCFL)
	中高級與高級 (B2-C1)	高級高等 (advanced high)	第 5 級	高階級至 流利級之間
閱讀能 力指標 描述	<ol style="list-style-type: none"> 1. 能閱讀有關當代問題的文章與報告，其中作者採取特別的態度或觀點，我能理解當代的文學散文 (CEFR B2) (多媒體英語學會 2007:25)。 2. 能理解長篇複雜的寫實與文學內容，並鑑賞風格的差異。即使與我的領域無關，我能理解專業文章與教長的技術說明 (CEFR C1) (多媒體英語學會 2007:25)。 3. 能夠完整輕鬆地理解任何長度的規範的敘述及描述文本以及更加複雜的事實性材料。他們能夠在特定興趣或知識的領域中讀懂論證式文本的部分要點。此外，能讀懂部分不熟悉的話題或情境的文本。這些讀者能夠超越對文本事實的理解，開始明白作者有意的暗示。他們對於語言的美學屬性及其語言風格的懵懂意識使之能夠理解多種類型的文本。在閱讀結構上及／或概念上較為複雜的文本時，可能會出現誤解 (ACTFL 高級高等) (American Council on the Teaching of Foreign Languages 2012:22)。 4. 能理解結構完整、多樣主題之篇章所表達的觀點，並統整及摘要 (TBCL 第五級) (國家教育研究院 2022:12)。 5. 在閱讀時具有相當大的自主性，能因應不同的文本及目的，採用不同的閱讀策略和速度。具備廣泛且可隨時提取的閱讀詞彙，但對於不常見的慣用語，可能有理解上的困難 (TOCFL 高階級) (國家華語測驗推動工作委員會 2021)。 			

根據表 3，可綜合歸納中高級與高級二語或華語閱讀能力指標有以下三要點：

- (1) 能理解長篇當代文章、寫實或文學作品、描述性文本與報告，也能理解作者之態度與觀點。
- (2) 能因應多種類型當代文本採用對應之閱讀策略。
- (3) 能理解非自身領域之文本內容，且能理解不同文本之語言美感屬性與語言風格。

本研究規劃成人華語戲劇閱讀教學三項目標，呼應上述歸納之三項閱讀能力指標。

- (1) 教師引導學習者從華語戲劇中之各式角色對話習得華語。
- (2) 教師採用互動模式進行戲劇閱讀教學：給予學習者「世界知識」、必要詞彙與語法，並藉由上下文預測戲劇脈絡與發展。
- (3) 教師採用戲劇金字塔模型及讀者反應理論，引導學習者分析戲劇架構，並詮釋經典對白，探究不同角色，理解不同職涯情境，增強自我批判性思維。此外，教師引導學習者洞察中華文化元素，從戲劇閱讀中賞析中華文化(古代／近代、中國寓言／神話、文化異域、中國傳統戲劇風格)。

4.2 設計階段

本階段進行四種教學設計，包含：戲劇架構、戲劇內容、經典對白與文化點教學設計。

4.2.1 戲劇架構教學設計

本研究依據 Freytag (1900:114-115) 的戲劇金字塔模型理論，確立戲劇閱讀教學設計應包含「情節線」及「分場分幕表」藉此引導學習者逐步分析戲劇架構。首先，從劇本之第二頁之人物介紹訊息可得，本劇之基本情節線為《暗戀》、《桃花源》及其他。劇本指出劇情發展地點一個劇場舞臺上，可得《暗戀桃花源》是一齣戲中戲的戲劇。透過歸納劇中角色，可得在十五幕的場景中，共有三條情節線重疊，請見圖 5。

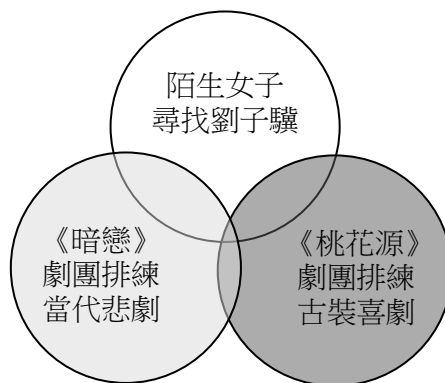


圖 5：《暗戀桃花源》中的三條主要情節線的重疊呈現
(研究者依據 2012 版本劇本自行分析整理)

根據「分場分幕表」來分析本劇，可歸納《暗戀》與《桃花源》劇團皆登臺 11 次，尋找劉子驥之陌生女子登臺 7 次，非劇情線之舞台管理員登臺 2 次。請見表 4 所示。

表 4：2012 版本《暗戀桃花源》分場分幕

幕次	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	小計
暗戀	✓	✓	✓		✓	✓	✓			✓	✓		✓	✓	✓	11
桃花源			✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	11
陌生女子		✓	✓		✓		✓			✓			✓		✓	7
舞臺管理員													✓		✓	2
總計上場角色	1	2	3	1	3	1	3	1	1	3	2	1	4	1	4	31

註：1. 劇團出場幕次以✓記號表示。

2. 研究者依據 2012 版本劇本之內容自行分析整理。

上述之「分場分幕表」能呼應文獻探討之戲劇「金字塔模型」，藉此進行《暗戀桃花源》閱讀教學。以下依五階段分述《暗戀桃花源》之戲劇架構與梗概，提供給教學者參考。

- (1) 開啟／介紹：在第一、二幕中，《暗戀》（以下簡稱《暗》劇團）劇團在舞台上排演，此為「劇情的開端」。《桃花源》（以下簡稱《桃》劇團）劇團在第三幕出場，跟《暗》劇團爭強舞臺，為「引發事件」，產生情節衝突。從第三幕至第五幕為《桃》劇團在舞臺上排練，學習者因此得知《桃》劇跟晉朝劉宋文人陶淵明的詩作《桃花源詩並序》其中的序《桃花源記》之關聯（陶潛 1917）。
- (2) 劇情升高：依據「分場分幕表」，在第三、五、七幕中，兩劇團相互介入，產生三次衝突。讀者從第一幕到第九幕可獲得近乎完整之《暗》與《桃》的故事情節。從第三幕開始到第九幕，是本戲劇之劇情核心。
- (3) 達到高潮：在劇本第十幕中呈現兩個劇團共用一個舞臺的爭執場景，且後續達成協議將舞臺對分，同時使用舞臺排演各自的劇碼。在第十一幕中，兩個劇團排演內容錯置，呈現荒謬又合理的對話，為劇情之高潮與轉折點，亦呈現戲劇主題及眾角色面臨之困境。
- (4) 劇情轉弱：從「分場分幕表」可得，自第十二幕始，僅《桃》劇團在劇場舞臺排演。第十三幕為兩劇團換幕，舞台管理員上場，暗示劇情即將終了。第十四幕由《暗》單獨排演。第十二至十四幕呈現兩個劇團在高潮後之劇情轉折：《桃》劇團悲劇收尾，而《暗》劇團以喜劇收尾。劇作家在此部分點出本劇之「時光與情感之不可逆轉」的主題。
- (5) 結局：從第十五幕所有角色皆登臺之情境可得，所有的角色處於新的情境，並有新的體會。所有的角色從劇場散場並離開，是個溫和的結局。

4.2.2 戲劇內容教學設計

戲劇內容教學設計核心概念為互動模式中的文本取向閱讀教學策略。透過以三個劇情線中之場景、時間與人物為縱軸，以 Freytag（1900）的金字塔模型之開啟、高潮、結局為橫軸，教師能有效引導學生分析戲劇內容。本研究列出《暗戀》劇情線分析表為範例，請見表 5。其他兩條劇情線列在附錄 1。建議教師視學習者所需，製作相關學習單。

表 5：《暗戀》劇情線分析表

	開啟	高潮	結局
暗戀 (時裝 悲劇)	1. 場景：上海 黃浦江外灘 公園 2. 時間：抗戰 後 3. 人物：江濱 柳、雲之凡 4. 情節線： 上海相戀，江 濱柳要回昆明 過年。	1. 場景：臺灣的醫院病房 2. 時間：五十年後 3. 人物：江濱柳、結髮妻 子、護士 4. 情節線： (1)五十年間，兩人已輾轉 來臺。 (2)身患絕症的江濱柳偶然 得知雲之凡在臺，登報 尋人。 (3)跟結髮妻子交代後事。	1. 場景：臺灣的醫院 病房 2. 時間：五十年後 3. 人物：江濱柳、結 髮妻子、護士、雲 之凡 4. 情節線： (1)雲之凡登門，結髮 妻子藉機離開。 (2)早已各自婚嫁，兩人 相對，不勝唏噓。

註：研究者依據 2012 版本劇本內容自行分析整理。

4.2.3 經典對白教學設計

教師首先引導學習者以小組方式共同摘錄經典對白。其次，學習者多次複誦、熟悉對白，以聽說方式進行閱讀。接著，透過本研究設計之後設思考引導問題，引導學習者詮釋節選之經典對白，逐步閱讀戲劇文本。

附錄 2 以節錄《暗戀桃花源》劇中的《暗》劇團於第一、二、四、五、六幕呈現之「經典對白」摘錄以及「後設思考引導」為範例¹¹。教師可適時在題目中提示關鍵字，引導學生思考與詮釋。值得注意的是，並非每一幕都有適合摘錄之經典對白。此外，學習者亦能節錄印象深刻之名言佳句。教師在最後亦應引導歸納《暗戀桃花源》的主題為：「戰爭」、「愛」、「失去」、「分離」與「回憶」。

4.2.4 文化點教學設計

一種語言的存在也同時承載隸屬於該語言的文化意涵。一項關於美國觀眾對於對觀賞美版《暗戀桃花源》之「中國元素¹²」的接受度調查研究顯示，

¹¹ 第三幕為三條劇情線交錯，內容為兩劇團發現舞台被同時借用，因此不納入經典對白節錄。

¹² 「中國元素」一詞之英文題名與摘要皆譯為“Chinese elements”。本研究因此定義此「中國」一詞亦可詮釋為「中華（文化）」之意。

在觀賞華語戲劇時，觀眾對於「中國元素」的預期關鍵字包含「古代或近代歷史」、「文化衝突或異域風情」、「傳統的、現代的或兼而有之的中國式戲劇」、「中國視角」及「中國寓言／神話／童話」(夏萌 2018)。此關鍵字調查指出非母語觀眾對於劇中之中華文化點有所期待。亦可推論，成人華語戲劇閱讀教學設計也必須涵蓋戲劇中字裡行間之文化點教學。此文化點教學並非直指精神層次之跨文化詮釋，而是著重於實用的、在華人生活中皆能理解的文化點學習，以建構學習者之中華文化認知基模。

本研究之中華文化點教學設計涵蓋「(史地)時空背景」、「(生活)場景」、「服裝」、「語言(含古文、臺語、俗語)運用」、「京劇文化」及「文化典故(詩性寓言)」六個類別。舉例來說，劇本第 3 頁與第 11 頁分別提及兩個劇團之時裝及古裝資訊。此外，劇本亦提及、繡有龍鳳的棉被、晉太元中武陵漁夫、1990 臺北醫院病房佈景、江太太以臺語說話、40 年代上海流行歌曲、桃花林、古井、打太極拳、練身段、十三響等中華文化相關詞彙。教師可參考附錄 3 之「文化點教學設計指引」，將中華文化元素融入華語戲劇閱讀。

總結本節之設計階段，教師透過「互動模式」進行閱讀教學，能協助華語學習者同步從篇章架構、劇情線、中華文化點等理解戲劇之綱領旨趣、提升閱讀速度、減少閱讀障礙，可謂同時擁有語言與文化並重的學習。

4.3 發展階段

本階段主要重心為：根據前述各式戲劇閱讀教學設計，搭配多媒體補充資源，發展「必備之三節課教案」與「課程實施流程」。

4.3.1 必備之三節戲劇閱讀教案

本研究之必備之三節閱讀教案之目標為引導學習者在閱讀中同步建構「世界知識」，並掌握戲劇架構。教案中之第一、二節課能建立學生對於戲劇架構分析能力，建議依據教案流程實施。第三節教案內容為閱讀劇本經典對白。此節教案內容提供教師依據學習者需求，彈性變換探究之經典對白。因應戲劇文本特色之長篇對話、豐富語法詞彙、中華文化元素、多元角色、跨時空及交錯語境等，三節課的教案編寫以「實施內容」、「時間」及「學習目標」為橫軸，以「暖身活動」、「探究實作一」、「探究實作二」為縱軸。

第一節課首先透過《暗戀桃花源》劇照，引發學習興趣。在「探究實作一」中，透過《桃花源記》原文與譯文之動畫多媒體資源，建立學習者「世界知識」與中華文化元素之鷹架。在教學中，教師採用「以聽說帶閱讀」的

方式（姜向榮 2016），引領學生朗讀《桃花源記》原文與譯文，加深學習印象。在「探究實作二」中，首先提供本節課所需之詞彙、語法及文化點。接著，引導學習者朗讀並對照劇本人物資訊頁與全劇角色名稱，完成「分場分幕表」。並依據完成的「分場分幕表」繪製戲劇「金字塔模型」。

第二節課教案之暖身活動為複習第一節課所學。在「探究實作一」中，教師首先提供學習者所需之詞彙以及語法教學。教師依據「分場分幕表」，透過解說所挑選的重要場景，讓學習者理解個別劇團劇情內容，並完成如附錄 1 所提供之「劇情線分析表」。在「探究實作二」中，教師採用多媒體教學資源，引領學習者朗讀經典角色對話，理解三條劇情線，加深學習印象。

第三節課程主軸為從經典對白閱讀戲劇。學習者不僅能透過經典對白習得在各式「社會語境」中的華語表達，亦能逐步理解戲劇內容。暖身活動為複習前一節課內容。在「探究實作一」中，教師提供必要之詞彙與語法。接著，透過讀者反應理論教學引導摘錄經典對白，透過問答方式，引導學習者連結自身經驗與劇情角色的情境。在「探究實作二」中，學習者藉由觀看或聆聽多媒體教材，以文化比對方式，分享自我詮釋之經典對白。

考量戲劇的較長篇幅以及學習者能力及需求之差異性，教師可彈性運用本研究所發展之教案。教案請見附錄 4、5、6。

4.3.2 教學設計實施流程

在華語二語戲劇閱讀教學課室中，教師需熟悉並使教學實施流程符合規律，方能建立學習者掌握戲劇結構能力，提升華語能力，並促進閱讀理解。教學設計實施流程以課程進行之前、中、後三部分呈現，請參酌附錄 7。

4.4 實施階段

實施階段意指在課堂上落實所發展的教案。透過落實的歷程，教師可隨時以 ADDIE 模式的「評估」步驟，視學生需求，隨時調整教案進度與內容。本研究尚待進行教案落實後，進一步蒐集學習者之認知、情意、技能等回饋來驗證本教學設計。因此，在此階段提供戲劇閱讀實施要點供教學者參酌。

4.4.1 以各項語言技能促進閱讀理解

教學者可以運用文獻探討中之以聽帶讀、以說帶讀或是以寫帶讀方式，視學習者需求，進行教學。以聽帶讀方式可搭配多媒體資源，讓學生邊聽邊讀。教學者亦可採取讀者劇場方式或讓學習者扮演劇中角色，透過以說帶讀

方式教學。此外，透過合作學習模式，採取文學圈 (literature circle) 方式，引導學生以寫帶讀進行教學。

4.4.2 以跨領域活動促進閱讀理解

以《暗戀桃花源》劇本為例，劇中呈現時空之個別與交錯呈現。教學者可採取跨歷史、地理、藝能科、科技領域、體育科教學方式，引導學生畫出時間軸、上網查詢劇本提及之地理位置，進行不同場景與自然地景研究。教師也能進行美感教育，引導學習者畫出印象最深刻的場景、以表演或口語方式呈現劇本對話，或模擬劇本文化點中之「練身段」、「十三響功夫」等傳統歌仔戲功夫藝術。

4.5 形成性與總結式評估階段

本階段的形成性與總結式評估的對象有三種。第一是針對華語戲劇閱讀教學設計的評估；第二是評估教師戲劇閱讀教學成效；第三是針對學生學習成效或成就的評估或評量。

4.5.1 評估成人華語戲劇閱讀教學設計

本研究在進行此教學設計架構期間，已反覆評估各式教學設計是否符合華語二語戲劇閱讀教學所需。本研究也期待教學者在落實此教學設計時，也能反覆檢視各階段與各教學設計，以學生為教學中心，隨時彈性調整教學內容。

4.5.2 評估教師戲劇閱讀教學成效

教師在授課之後，透過學生之形成性與總結性評量成效，輔以同儕教師授課心得，進行自評或他評之教學成效討論。

4.5.3 評估學習成效

教學的設計與落實以及學生的學習成就評量方式同等重要。透過學習成就評量，教師能夠在學生學習的過程中，觀察並理解學生的學習效能，並以此調整教學實施的方式，或是確認學生的學習成果達成教學設計目標。

根據前述之多樣戲劇閱讀教學設計，本研究發展「形成性評量」(formative evaluation) 與「總結性評量」(summative evaluation)。「形成性評量」的目的為在「教學進行中」之「認知方面的行為表現」。而「總結性評量」的目的為在「教學之末」之「涵蓋認知方面或是技能、情意的行為表現」(黃光雄

2004:403-404)。

據此，本研究發展之「形成性評量」包含基本能力評量以及多元評量。在基本能力評量方面，《暗戀桃花源》劇本難度符合 CEFR B2 至 C1 等級。教師得視學生華語程度選取相關 B2~C1 等級詞彙、語法點、句型等，讓學生進行練習與評量。在多元評量方面，教師能次參採本研究設計之「分場分幕表」、「戲劇金字塔模型」、「劇情線分析表」與「經典對白節錄表」，以個人或小組方式完成學習單，從多元認知層面確認學生閱讀理解能力。

本研究發展之「總結性評量」可從聽、說、讀、寫四方面著手。搭配多媒體資源，教師可指派學生先透過多媒體資源練習，從聽讀方面學習，在學習末了之時，以朗讀或演示部分劇本內容或口語表達個人心得意見方式，檢視學生的聽、說能力。教師亦可以《暗戀桃花源》劇本為題材，安排同「華語文能力測驗」(TOCFL) 涵蓋選詞填空、閱讀篇章理解等大題之閱讀紙筆測驗，確認學生是否達到學習成效及應符合之能力等級。

5. 研究結果討論與建議

本研究為首篇以 ADDIE 模式，重新界定華語戲劇閱讀之 5C 語言指標，應用所梳理之閱讀理解教學理論與文學教學理論，包含 Freytag (1900) 戲劇金字塔模型以及讀者反應理論，架構成人華語戲劇閱讀教學設計的研究。本研究並以當代華文戲劇《暗戀桃花源》劇本為研究對象，研發適合成人學習者華語戲劇閱讀教學設計教案。5.1 節研究結果討論，5.2 節為研究建議。

5.1 研究結果討論

5.1.1 ADDIE 模式能讓華語戲劇教學設計脈絡系統化

以本研究之研究對象《暗戀桃花源》劇本為例可知，華語戲劇閱讀教材有別於一般中、高級華語課程選用之記敘文、抒情文、論說文及應用文文體。因此，在設計以華語戲劇劇本為課程教材時，若能透過 ADDIE 模式之分析、設計、發展、實施、評估五項步驟逐一檢視，能完整建構教學落實所需之相關華語戲劇閱讀理論與策略，亦能讓教學脈絡更系統化。

5.1.2 語言指標、閱讀理解教學策略、文學理論與華語戲劇閱讀教學設計之相關性

華語二語學習者面對長篇戲劇文本，並非能夠如同母語一般採取略讀 (skimming) 或掃讀 (scanning) 的方式抓取重點，本研究透過 ADDIE 模式歸

納，因應華語戲劇之文學性且連結各式生活情境之特色，閱讀理解教學策略在本教學設計中佔有舉足輕重之地位。例如，學習者需先奠定良好認知基模，包含熟知必要之詞彙及語法，且同時認識戲劇架構，才能有效學習。此外，融入 Freytag (1900) 之戲劇結構金字塔模型及讀者反應理論，以教導學生分析戲劇或故事文本架構之基本能力，且引導學生自我探索並分享閱讀反思。

5.1.3 華語戲劇閱讀教學的挑戰

以《暗戀桃花源》為例，由於華語劇本原文並非為華語教學專用教材，從教材評估的角度而言，缺乏詞彙、語法、篇章、翻譯、解析等練習題。華語戲劇作為閱讀教材，對於教學者著實是項挑戰。首先，教學者需對於華語教學、閱讀理解策略教學、文學作品讀法教學、評量運用與掌控有所領略及應用。教學者也需能視學習者背景及程度所需，挑選適合之多元教學活動，多方進行詞彙、語法、篇章等教學。此外，華語戲劇為長篇閱讀教材，教學者需視有限時間，拿捏精讀與泛讀劇本比例考量，進行教學。

5.1.4 本研究之侷限性及仍需繼續研究之議題

本研究之侷限性在於：第一，戲劇文本面向多元，也限於研究書寫篇幅，本研究目前僅提供搭配閱讀理論之前兩節必要性教案，及一份常態性教案提供教學者參酌。本研究仍待取得實踐成果與回饋，進行 ADDIE 評估循環。第二，《暗戀桃花源》除了故事內涵富含人生哲理，其中各個角色的巧妙語用表達更加耐人尋味。本研究計畫未來可從語法點及句法探究，深入探究劇本從語意層面傳達給讀者之華語語用潛在意涵及文化意涵，供高級華語授課教師參酌。

5.2 研究建議

華語戲劇閱讀教學的優勢在於文本的多元性與其豐富性，然其難度在於解析戲劇涵蓋之隱喻性訊息。教師在課室教學時，以 ADDIE 模式的「評估」概念為教學基準，隨時評估學生需求，以必要之二語閱讀解策略、文學理論、二語語言準則，彈性節錄劇本方式為主進行教學。此外，由於戲劇作品富含各式情境與各樣角色，教學者不妨安排協同教師進行跨領域授課。如能有一系列華語戲劇閱讀課程，教師也能安排其他兩部百年華文戲劇經典《茶館》、《雷雨》或其他作品，引導學生從中提升華語、文化及戲劇閱讀技巧之能力，並享受華語戲劇閱讀之樂趣。

引用文獻

- American Council on the Teaching of Foreign Languages. 2012. *ACTFL Proficiency Guidelines 2012*. Accessed online, July 3, 2022. <https://www.actfl.org/resources/actfl-proficiency-guidelines-2012/chinese/traditional-characters/%E9%96%B1%E8%AE%80>
- Ali, Soraya. 1993. The reader-response approach: An alternative for teaching literature in a second language. *Journal of Reading* 37.4: 288-296.
- Barchers, Suzanne I. (ed.) 2001. *From Atlanta to Zeus: Readers Theatre from Greek Mythology*. Englewood: Teacher Ideas Press.
- Bernhardt, Elizabeth B. 1991. *Reading Development in a Second Language: Theoretical, Empirical and Classroom Perspectives*. Norwood: Ablex Publishing Corporation.
- Bouchrika, Imed. 2020. *The ADDIE Model Explained: Evolution, Steps, and Applications*. Accessed online, July 3, 2022. <https://research.com/education/the-addie-model>
- Branson, Robert K., Gail T. Rayner, J. Lamarr Cox, John P. Furman, F. J. King, and Wallace H. Hannum. 1975. *Interservice Procedures for Instructional Systems Development: Executive Summary, Phase I, Phase II, Phase III, Phase IV, and Phase V*. Tallahassee: Florida State University Center for Educational Technology. Accessed online, July 3, 2022. <https://apps.dtic.mil/dtic/tr/fulltext/u2/a019486.pdf>
- Culler, Jonathan. 1982. *On Deconstruction: Theory and Criticism after Structuralism*. Ithaca: Cornell University Press.
- Freytag, Gustav. 1900. *Freytag's Technique of the Drama: An Exposition of Dramatic Composition and Art* (3rd edition), translated by Elias J. MacEwan. Chicago: Scott, Foresman and Company.
- Glatch, Sean. 2020. *The 5 Elements of Dramatic Structure: Understanding Freytag's Pyramid*. Accessed online, July 3, 2022. <https://writers.com/freytags-pyramid>
- Goodman, Kenneth S. 1973. Psycholinguistic universals in the reading process. *Psycholinguistics and Reading*, ed. by Frank Smith, 21-27. New York: Holt, Rinehart and Winston.

- Gough, Philip B. 1972. One second of reading. *Language by Ear and by Eye: The Relationship between Speech and Reading*, eds. by James F. Kavanagh, and Ignatius G. Mattingly, 331-358. Cambridge: MIT Press.
- Grellet, Françoise. 1981. *Developing Reading Skills: A Practical Guide to Reading Comprehension Exercises*. Cambridge University Press.
- Harris, Samela. 2018. Secret Love in Peach Blossom Land. *The Barefoot Review*. Accessed online, July 3, 2022. <https://www.thebarefootreview.com.au/menu/theatre/119-2014-adelaide-reviews/1784-secret-love-in-peach-blossom-land.html>
- Hodell, Chuck. 2005. *Basics of Instructional Systems Development: Instructional Systems Development*. Alexandria: ASTD.
- Iser, Wolfgang. 1978. *The Act of Reading*. Baltimore: Johns Hopkins University Press.
- McGriff, Steven. 2000. *Instructional System Design (ISD): Using the ADDIE Model*. PA: Penn State University. Accessed online, July 3, 2022. <https://www.lib.purdue.edu/sites/default/files/directory/butler38/ADDIE.pdf>
- Melvin, Sheila. 2007. A beloved play gets the star treatment in China, finally. *The New York Times*. Accessed online, July 3, 2022. <https://archive.nytimes.com/www.nytimes.com/arts/10blos.html>
- Molenda, Michael. 2003. In search of the elusive ADDIE Model. *Performance Improvement* 42.5: 34-37. DOI:10.1002/pfi.4930420508
- Munby, John. 1979. Teaching intensive reading skills: Hypothesis, organization and practice. *Reading in a Second Language*, eds. by Ronald Mackay, Bruce Barkman, and R. R. Jordan, 142-158. Rowley: Newbury House.
- Omaggio, Alice C. 1986. *Teaching Language in Context: Proficiency-Oriented Instruction*. Boston: Heinle & Heinle.
- Pressley, Michael. (ed.) 2006. *Reading Instruction That Works: The Case for Balanced Teaching* (3rd edition). New York: Guilford Press.
- Rolfe, Ben, Christian Martyn Jones, and Helen Wallace. 2010. Designing dramatic play: Story and game structure. *Proceedings of the HCI10 Conference on People and Computers XXIV*, 448-452. Dundee: British Computer Society.

- Rumelhart, David E., and Andrew Ortony. 1977. The representation of knowledge in memory. *Schooling and the Acquisition of Knowledge*, eds. by Richard C. Anderson, Rand J. Spiro, and William E. Montague, 99-135. Hillsdale: Erlbaum.
- Shakespeare, William. 2012. *The Tragedy of Hamlet, Prince of Denmark*, eds. by Babara A. Mowat, and Paul Werstine, 127. New York: Simon & Schuster Paperbacks.
- The National Standards Collaborative Board. 2015. *World-Readiness Standards for Learning Languages* (4th edition). Alexandria: ACTFL.
- Yang, Leni, Xian Xu, Xing Yu Lan, Ziyang Liu, Shunan Guo, Yang Shi, Huamin Qu, and Nan Cao. 2022. A design space for applying the Freytag's Pyramid Structure to data stories. *IEEE Transactions on Visualization and Computer Graphics* 28.1: 922-932. DOI: 10.1109/TVCG.2021.3114774
- 李曉琪（主編）。2006。《對外漢語閱讀與寫作教學研究》。北京：商務印書館。[Li, Xiao-Qi. (ed.) 2006. *Research on Teaching Chinese Reading and Writing as a Second Language*. Beijing: The Commercial Press.]
- 多媒體英語學會（編譯）。2007。《歐洲共同語文參考架構》。高雄：和遠圖書資訊出版社。[ROC Multimedia English Learning and Instruction Association. (ed.) 2007. *The Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Instruction, Assessment*. Kaohsiung: Allyear Press.]
- 林曜聖。2022。〈「ADDIE 模式」及「SCOTEAM 教學要素」在大學課程的教學設計之應用：以大學「教學原理」課程為例〉，《教學實踐與創新》，第 5 卷第 1 期，99-149。[Lin, Yao-Sheng. 2022. Applying the ADDIE model and SCOTEAM instructional elements in the teaching design of a theory and practice of teaching principles of instruction university course. *Journal of Teaching Practice and Pedagogical Innovation* 5.1: 99-149.]
- 姜向榮（主編）。2016。《華文讀寫教學研究》。北京：商務印書館。[Jiang, Xiang-Rong. (ed.) 2016. *Research on Teaching Mandarin Chinese Reading and Writing*. Beijing: The Commercial Press.]
- 姚謙。2018。《我們都是有歌的人》。臺北：聯合文學。[Yao, Qian. 2018. *As Song, As Life*. Taipei: UNITAS Publishing Co.]

- 夏萌。2018。〈美版《暗戀桃花源》中國元素的觀眾接受影響因素研究〉，《戲劇文學》，第 1 期，51-59。[Xia, Meng. 2018. On the reception of Chinese elements in American adaption of Chinese theatre “*Secret Love in Peach Blossom Land*.” *Theatre Literature* 1: 51-59.]
- 陶潛。1917。《陶淵明集》。上海：會文堂書局。2022 年 7 月 3 日取自 <https://taiwanebook.ncl.edu.tw/zh-tw/book/NCL-003871448> [Tao, Qian. 1917. *Poems of Tao Yuanming*. Shanghai: Huiwentang Bookstore. Accessed online, July 3, 2022. <https://taiwanebook.ncl.edu.tw/zh-tw/book/NCL-003871448>]
- 黃光雄（主編）。2004。《教學原理》。臺北：師大書苑。[Huang, Guang-Xiong, (ed.) 2004. *Principles of Teaching and Learning*. Taipei: Shtabook Publishing Co.]
- 趙金銘（主編）。2009。《對外漢語教學概論》。臺北：新學林。[Zhao, Jing-Ming, (ed.) 2009. *Introduction to Teaching Chinese as a Second Language*. Taipei: Sharing Publishing Co.]
- 謝冰瑩、應裕康、邱燮友、黃俊郎、左松超、傅武光、林明波、黃志民。2012。《新譯古文觀止》（增訂五版）。臺北：三民。[Xie, Bing-Ying, Yu-Kang Ying, Xie-You Qiu, Jun-Lang Huang, Song-Chao Zuo, Wu-Guang Fu, Ming-Po Lin, and Zhi-Ming Huang. 2012. *A New Selection of Classical Chinese Essays from Guwenguanzhi* (5th edition). Taipei: Sanmin Publishing Co.]
- 賴聲川。2006。《暗戀桃花源[電影 DVD]》。臺北：龍祥育樂多媒體股份有限公司。[Lai, Stan Sheng-Chuan. 2006. *DVD of Secret Love in Peach Blossom Land*. Taipei: Long Shong Entertainment Multimedia Co.]
- 賴聲川。2007。《賴聲川劇場（第一輯）》。臺北：東方出版社。[Lai, Stan Sheng-Chuan. 2007. *Lai, Sheng-Chuan Theater (Volume One)*. Taipei: Dong Fang Publishing Co.]
- 賴聲川。2009。《暗戀桃花源[舞台劇 DVD]：20 週年紀念作：當表演工作坊遇到明華園》。臺北：群聲出版社。[Lai, Stan Sheng-Chuan. 2009. *DVD of Secret Love in Peach Blossom Land: 20 Years*. Taipei: Qun-Sheng Publishing Co.]
- 賴聲川。2012。《暗戀桃花源》（2012 年演出版）[劇本]。臺北：表演工作坊。

2022 年 7 月 3 日取自 <http://mat1.gting.com/ent/ama/anlianjuben.pdf> [Lai, Stan Sheng-Chuan. 2012. *Script of Secret Love in Peach Blossom Land*. Taipei: Performance Workshop. Accessed online, July 3, 2022. <http://mat1.gting.com/ent/ama/anlianjuben.pdf>]

國家教育研究院（主編）。2022。《華語文能力基準應用參考指引》。2022 年 10 月 5 日取自 <https://www.naer.edu.tw/PageDoc/Detail?fid=15&id=3833> [National Academy for Educational Research. (ed.) 2022. *Chinese Language Proficiency Benchmark Application Reference Guide*. Accessed online, October 5, 2022. <https://www.naer.edu.tw/PageDoc/Detail?fid=15&id=3833>]

國家華語測驗推動工作委員會。2021。《華語文能力測驗－閱讀能力指標》。2022 年 7 月 3 日取自 <https://tocfl.edu.tw/index.php/test/reading/list/3> [Steering Committee for the Test Of Proficiency-Huayu. 2021. *Test of Chinese as a Foreign Language (TOCFL)-Reading Competence Benchmarks*. Accessed online, July 3, 2022. <https://tocfl.edu.tw/index.php/test/reading/list/3>]

[審查：2022.9.1 修改：2022.10.18 接受：2022.12.20]

林佳蓉

Chia-Jung LIN

41145 臺中市太平區長億六街 1 號 臺中市立長億高級中學

Taichung Municipal Chang Yi High School

No.1, Changyi 6th St., Taiping Dist., Taichung City 41145, Taiwan

lauralin711@gmail.com

附錄 1：《暗戀桃花源》劇情線分析表教學設計指引

古裝劇《桃花源》劇情線分析表			
	開啟	高潮	結局
桃花源 (古裝喜劇)	1. 場景：武陵老陶的家 2. 時間：東晉太元年間 3. 人物：老陶、春花、袁老闆 4. 情節線： (1)貧賤夫妻失和，春花外遇袁老闆。 (2)老陶失望之餘，決定離家捕魚，以圖出路。	1. 場景：桃花源 2. 時間：東晉太元年間 3. 人物：老陶、一對白衣男女。 4. 情節線： (1)老陶住下桃花源。 (2)思念春花，決意返家偕其同來。	1. 場景：老陶的家 2. 時間：東晉太元年間 3. 人物：老陶、春花、袁老闆 4. 情節線： (1)老陶返回武陵，然春花與袁老闆早育有一子，生計艱難，相互怨懟。 (2)面對老陶出現，兩人驚恐不已，亦不願隨其同去桃花源。 (3)老陶無奈，獨自又行離去。
陌生女子劇情線分析表			
	開啟	高潮	結局
陌生女子	一陌生女子突然出現尋找約定見面的男子—劉子驥。		
互文	晉朝劉宋文人陶淵明之《桃花源記》提及：南陽劉子驥，高尚士也，聞之，欣然規往。未果，尋病終。後遂無問津者。		

註：研究者依據 2012 版本劇本內容自行分析整理。

附錄 2：《暗戀桃花源》經典對白節錄表

幕次	《暗戀》經典對白	後設思考引導：討論與詮釋
1	<p>江濱柳 有些事情，不是說忘就能忘的！</p> <p>雲之凡 可是你一定要忘掉呀！你看我們周圍的人，哪一個不是千瘡百孔？</p> <p>江濱柳 有些畫面，有些情景是我們這一輩子沒有辦法忘得掉的。</p> <p>雲之凡 可是你一定要忘掉，一定要學著去忘掉！</p> <p>江濱柳 像這段時間，我們兩人在一起，我們會忘記嗎？</p> <p>雲之凡 哎喲，我又沒有叫你忘記我們之間，我是說那些不愉快的事－戰爭，逃難，死亡...你一定要忘記，才能重新開始！濱柳，這些年我們都辛苦夠了，一個新的秩序，一個新的中國就要來了！</p>	<p>討論：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 兩位主角之對話在討論什麼？ 2. 你贊同誰的意見？為什麼？ 3. 你對於戰爭、逃難的想法是什麼？ <p>詮釋：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 兩位主角在討論關於必須忘記的一些事情。 2. 我贊同雲之凡的想法。她建議忘掉悲傷的事。她有樂觀的態度。 3. 我希望戰爭與逃難的情形再也不會發生，因為它帶給人們生離死別的痛苦。
2	<p>《暗戀》導演 江濱柳！你要瞭解江濱柳的個性、個人遭遇與時代背景之間的關係。你是時代的孤兒，更是世紀的孤兒！所以說，剛才小手這麼一握，是最甜蜜也是最辛酸的一握！</p> <p>江濱柳，在那種大時局裡，你內心深處應該感覺到一個巨大的變化馬上就要來臨！</p> <p>江濱柳 噢，明白了，您的意思就是讓我.....穿越？</p>	<p>討論：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 兩位主角之對話在討論什麼？ 2. 請說說「你是時代的孤兒，更是世紀的孤兒」的修辭給你的印象。 3. 你認為江濱柳說的「穿越」指的是什麼？為什麼？ <p>詮釋：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 導演在教演員演戲。 2. 是一種誇飾法，表示男主角非常的孤單。 3. 我覺得之後男主角會處在一個全新的情境中。因為導演要他去感受一個巨大的變化。
4	<p>袁老闆 老陶，做人要努力，要有理想，想得到什麼，你就闖進去把他硬搶過來，你明白我這話的意思嗎？</p> <p>老陶 我....</p> <p>袁老闆 上游有大魚，你為什麼不到上游去看看呢？</p> <p>老陶 袁老闆，您這麼說話就太那個了！誰不知道上游有大魚？可是上游也有個急流啊，我的船就那麼一丁點大，</p>	<p>討論：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 袁老闆在跟老陶說什麼？ 2. 老陶說：「您這麼說話就太那個了！」的「那個」指什麼？ 3. 如果你是老陶，你會去上游捕魚嗎？ <p>詮釋：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 袁老闆暗示他要搶老陶的老婆。要老陶遠離。

	<p>去嘛，去嘛！我一碰到那個急流我就回不來了！</p> <p>春花 你要是有點本事，往上游去打打看！</p>	<p>2. 「那個」指的是「太過分」的意思。</p> <p>3. 如果我是老陶，我不會去上游捕魚，因為太危險了。</p>
5	<p>陌生女子 對不起，你有沒有看到劉子驥？</p> <p>《暗戀》導演 誰？</p> <p>陌生女子 劉子驥。他跟我約好在這裡見面。</p> <p>《暗戀》導演 妳在說什麼？劉什麼？</p> <p>陌生女子 劉子驥。我一定要見到他！他說好要來把事情說清楚的！</p> <p>《暗戀》導演 喂，小弟！這位小姐大概是找你！</p> <p>順子 找我？</p> <p>陌生女子 我要找劉子驥！</p> <p>順子 誰？</p> <p>陌生女子 劉子驥。</p> <p>順子 劉子驥？他姓什麼？</p>	<p>討論：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 劉子驥姓什麼？ 2. 說說你對於劉子驥的印象。 3. 你覺得陌生女子是否有找到劉子驥？ <p>詮釋：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 劉子驥姓「劉」。 2. 在《桃花源記》中有提到劉子驥，此人曾尋找桃花源未果。 3. 順子沒聽過劉子驥，所以陌生女子應該沒有找到劉子驥。
6	<p>江太太 其實這些年他對我也很好，對小孩子更好，我也沒什麼好抱怨的。</p> <p>江濱柳 【哼】...一片深情緊緊鎖著我的心...」</p> <p>雲之凡 剛剛那一場雨下得真舒服。空氣裡有一股說不出來的味道。</p> <p>江太太 我們背景實在太不一樣！</p> <p>雲之凡 濱柳，你看那水裡的燈一好像...</p> <p>江太太 【臺語】那時我做的料理他不喜歡吃，他喜歡吃的我又做不來...江濱柳 好像夢中的景象。</p> <p>江太太 【臺語】他從來都不跟我的朋友說話。</p> <p>雲之凡 好像一切都停止了。</p> <p>江太太 【臺語】不然能怎麼辦要？小孩也就這樣子養大了。</p> <p>江濱柳 一切是都停止了。</p>	<p>討論：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 你覺得江太太想要表達什麼？ 2. 為什麼江濱柳與雲之凡都說一切都停止了？ 3. 為什麼江太太轉換成臺語表達？ 4. 你對於華語及臺語的印象為何？ <p>詮釋：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 江太太似乎有些無奈，雖然他說江濱柳對家人很好，但是時驥上兩人確實互動不多。 2. 江濱柳跟雲之凡的原本的美夢或是期待被中止了。 3. 江太太習慣使用的語言是臺語。表示她的語言習慣跟江濱柳也有很大的不同。 4. 在臺灣許多人會講華語及臺語兩種語言，可能語言很相近。

註：研究者依據 2012 版本劇本內容自行分析建構。

附錄 3：《暗戀桃花源》劇本文化點教學設計指引

	1. (史地) 時空背景	2. (生活) 場景	3. 服裝	4. 語言 (含古文、臺語、俗語) 運用	5. 京劇文化	6. 文化典故 (詩性寓言)
第 1 幕	抗戰後、打仗、上海、昆明、重慶、東北、戰爭、逃難、新中國、日本、滇池、高橋	外灘公園、鞦韆	旗袍			過年
第 2 幕	臺灣、十里洋場、黃埔江	近代臺北醫院病房				過年
第 3 幕	保住性命、戰爭、逃難、死亡	巴洛克街燈	古裝	節骨眼	練身段	《桃花源》、長城
第 4 幕	晉太元中時期	古桌與凳子、繡龍與鳳的紅棉被、酒瓶、燉中藥包	古裝	「無事不登三寶殿」、裝蒜、「鼓不打不響，燈不點不亮」	十三響功夫	
第 5 幕	晉太元中時期、1980 年臺灣全家福	古代漁夫划船、近代臺北醫院病房、聯合報	古裝	古文		《桃花源記》、劉子驥
第 6 幕	1948 年上海、大陸開放、1949 年臺灣、屏東、臺北、景美、打仗、新中國	聯合報、1940 年代周璇之「許我向你睇」歌曲、上海公園鞦韆與街燈、冰果室、刨冰、蔡琴之「追尋」歌曲、泡茶、		臺語、阿姑、阿嬤、三叔公、中藥		
第 7 幕	晉太元中時期、1980 年臺灣	南陽街、酸辣麵、	古裝			劉子驥

ADDIE 模式架構下的成人華語戲劇閱讀教學設計

第 8 幕	晉太元中時期		古裝	古文		《桃花源記》
第 9 幕	晉太元中時期	古井、吹笛	古裝	古文		《桃花源記》、太極拳
第 10 幕	晉太元中時期	古井	古裝			陶淵明
第 11 幕	晉太元中時期、1980 年臺灣	1940 年代周璇之「許我向你睇」歌曲、近代臺北醫院病房	古裝	「狗吃屎」姿態、臺灣國語		《桃花源記》
第 12 幕	晉太元中時期	靈位、拜拜、上香、念經、紙錢、牌位、香爐、酒瓶	古裝	十八層（地獄）、急急如律令、尖嘴猴腮		《桃花源記》
第 13 幕	晉太元中時期、1980 年臺灣	近代臺北醫院病房	古裝			劉子驥
第 14 幕	東北、臺灣、1949 年臺北、昆明、滇緬公路、泰國、河內、香港、重慶南路、天母、上海	近代臺北醫院病房		外婆		
第 15 幕						

註：研究者依據 2012 版本劇本內容自行分析整理。

附錄 4：《暗戀桃花源》劇本閱讀教學第一節課教案

實施時間： 50 分鐘／一節課		程度： 中高級、高級華語	學生人數： 依課室安排	教案編寫： 研究者
活動	內容	時間	學習目標	
暖身	1. 分組。 2. 學生回想或事先準備曾經觀賞之舞台劇或所知之戲劇、劇照等，並相互分享。 3. 教師提供《暗戀桃花源》劇照，確認上課主題。 4. 教師引導小組討論並詮釋兩詞「暗戀」與「桃花源」的定義。	10 分鐘	藉由影像讓學生具體回顧先備經驗與知識。	
探究與實作一	1. 提供《桃花源記》原文與譯文之動畫／網路資源 ¹³ 及文本引導閱讀陶淵明之《桃花源記》，建立學習鷹架。 2. 教師藉由動畫呈現之古裝圖像解釋中國古典服飾之特色，加深學生理解與印象。 3. 教師引導小組朗讀《桃花源記》原文與譯文數次，並透過討論，寫下故事的人、事、時、地、物以及故事大要。 4. 教師提點重要詞彙、語法點、文化點。 5. 如尚有時間，可以利用只有畫面與音樂的「桃花源記」動畫 ¹⁴ ，讓小組以口語表達故事情節。	15 分鐘	學生透過多媒體動畫及閱讀文本，學習「桃花源記」白話文故事。	
探究與實作二	1. 教師引導小組閱讀劇本的方法：從第二頁的劇本人物資訊、十五幕之角色發言對照，完成「分場分幕表」。 2. 教師引導小組繪出《暗戀桃花源》戲劇金字塔模型。 3. 教師提點重要詞彙、語法點、文化點。學生提問。	25 分鐘	1. 學生完成「分場分幕表」。 2. 學生完成「戲劇金字塔模型」。 3. 學生培養戲劇架構系統與邏輯思維。	

註：研究者依據 2012 版本劇本內容自行分析整理。

¹³ 共含兩筆多媒體資料：(1) 龍騰技高國文。2016。〈桃花源記動畫〉。臺北：龍騰文化。2022 年 7 月 3 日取自 <https://www.youtube.com/watch?v=UORxhSMXBTc>。
(2) 聯樺。2021。〈古文三十篇 05 桃花源記古文動畫〉。臺北：聯樺文教。2022 年 7 月 3 日取自 <https://www.youtube.com/watch?v=caLpsBpLYlw>

¹⁴ Shin, juku。2013。〈桃花源記 Peach Blossom Spring〉。日本：新宿 Creators Festa 執行委員會事務局。2022 年 7 月 3 日取自 <https://www.youtube.com/watch?v=kV1bcoGvXaM>

附錄 5：《暗戀桃花源》劇本閱讀教學第二節課教案

實施時間： 50 分鐘／一節課		程度： 中高級、高級華語	學生人數： 依課室安排	教案編寫： 研究者
活動	內容	時間	學習目標	
暖身	複習上一節課所學。	3 分鐘	學生能記得所學之劇本架構分析技巧。	
探究與實作一	<ol style="list-style-type: none"> 學習者依據上一節課之《暗戀桃花源》「分場分幕表」挑選經典場景。透過經典場景，學習者可以理解《暗戀》與《桃花源》劇團個別之劇情內容。 小組多次朗讀劇本之經典場景對話，完成「劇情線分析表」。教師可參考本研究第三部分提供之「劇情線分析表」進行教學。 教師提點重要詞彙、語法點、文化點。學生提問。 	27 分鐘	<ol style="list-style-type: none"> 學生能應用劇本之「分場分幕表」找尋劇本主題與重點。 學生能朗誦劇本之景點場景對話，並完成「劇情線分析表」，理解劇情綱要。 	
探究與實作二	<ol style="list-style-type: none"> 小組討論「劇情線分析表」內容，並討論《暗戀桃花源》的主題。 各組上臺分享「劇情線分析表」內容與本劇主題。 教師依小組分享內容，播放《暗戀桃花源》多媒體資源，加深小組印象。 教師提點重要詞彙、語法點、文化點。 	20 分鐘	學生能發揮溝通及社群功能以華語跟小組同學討論及分享所學。	

註：研究者依據 2012 版本劇本內容自行分析整理。

附錄 6：《暗戀桃花源》劇本閱讀教學第三節課教案

實施時間： 50 分鐘／一節課		程度： 中高級、高級華語	學生人數： 依課室安排	教案編寫： 研究者
活動	內容	時間	學習目標	
暖身	複習上一節課所學。	3 分鐘	學生能記得劇情線與戲劇主軸。	
探究與實作一	1. 教師引導學生從經典場景中節錄經典對白。學生完成「經典對白節錄表」。 2. 教師提點重要詞彙、語法點、文化點。學生提問。 3. 小組多次朗讀自己挑選之經典對白。 4. 小組透過自身經驗、比對分析其他已讀過之文學作品及自身文化、已經觀看之《暗戀桃花源》補充教材，詮釋並分享所挑選經典對白。	30 分鐘	1. 學生能應用劇本之「分場分幕表」完成「經典對白節錄表」。 2. 教師依據讀者反應理論，引導小組學生詮釋經典對白。	
探究與實作二	1. 各組上臺分享「經典對白節錄表」的內容。 2. 各組上臺分享藉由自我經驗、文化對比方式，重新詮釋節錄之經典對白。 3. 教師依小組分享内容，播放《暗戀桃花源》多媒體資源，加深小組印象。 4. 教師提點重要詞彙、語法點、文化點。	20 分鐘	學生能達成 5C 語言指標，以華語跟小組同學討論及分享所學。	

註：研究者依據 2012 版本劇本內容自行分析整理。

附錄 7：《暗戀桃花源》劇本閱讀教學設計實施流程

流程階段	課程進行前	課程進行中	課程進行後
執行方案	運用補充教材、多媒體、前一課之學習表單，進行暖身活動。	1. 形成性評量： (1)「分場分幕表」 (2)「戲劇金字塔模型」 (3)「劇情線分析表」 (4)「經典對白節錄表」 2. 教師給予鷹架協助 (scaffolding)，指導詞彙、語法點、文法點。 3. 教師指導學生朗讀節錄之劇本對話或形成性評量表內容。 4. 教師透過多元媒體及補充教材加強學生學習效能。	總結性評量： 以「讀者反應理論」引導學生運用課程中的學習表單，從自身經驗出發，比對分析或詮釋作品重點或主題，以口語或書寫方式表達想法。

註：研究者依據 2012 版本劇本內容自行分析整理。

Applying ADDIE Model in Chinese Drama Reading Teaching Design of *Secret Love in Peach Blossom Land* for Adult Chinese Learners

Chia-Jung LIN

**Taichung Municipal Chang Yi High School,
Department of Language and Literacy Education
National Taichung University of Education**

Abstract

Drama, along with poetry, prose and fiction, is included in the literary genre. It embodies elements such as literature and art, stories, cultures, and aesthetics, which plays a significant role in language learning. In addition, the dialogues among the characters can be regarded as authentic texts, which can enhance learners' interests and efficiency in learning languages and cultures. Currently, Chinese reading teaching materials, methodologies, and researches focus mostly on the writing styles of paragraphs and the corresponding reading and writing strategies. The paragraphs are mostly narrative, descriptive, argumentative and applied ones. This study demonstrates the application of ADDIE model, integrating the 5C standards for foreign language learning and the Pyramid in Freytag's drama structural framework. Also, with the implementation of literary reviews on Chinese reading, drama, and literary teaching theories, Chinese drama reading teaching design for adult Chinese learners is constructed. Moreover, this study demonstrates the development of Chinese drama reading lesson plan procedures based on the contemporary acclaimed Chinese drama, *Secret Love in Peach Blossom Land*. It aims to enhance learners' appreciation of drama and the ability of reading comprehension in Chinese learning classes. It also ensures that adult Chinese learners would be fond of reading multiple Chinese texts and integrating Chinese literature and cultural literacy into their daily lives.

華語文教學研究

Keywords: Chinese teaching, contemporary Chinese drama, instructional materials, reading and writing teaching methods, Secret Love in Peach Blossom Land